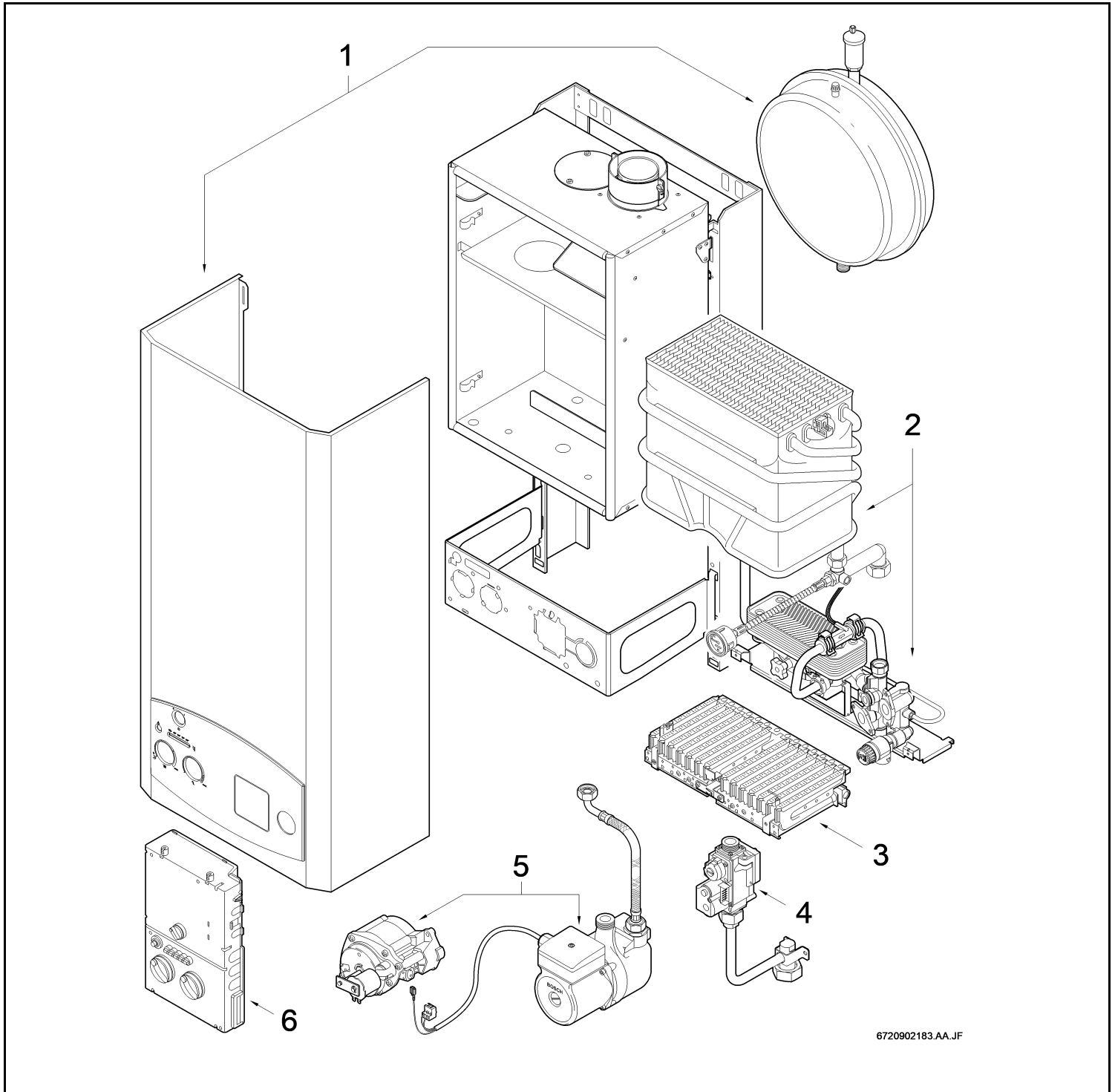


ZS18/23AE - ZW18/23AE...



[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[fi] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur. Hij moet rekening houden met de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installálás/szereléshez

Az installálás/szerelést egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

[he] משיגות חיוניות לביצוע עבודות התקנה/הרכבה

עבודות התקנה/הרכבה חייבות להיעשות על ידי מומחה מוסמך, תוך שמירה על כללי הבטיחות וההגנה הנדרשים, ובהתאמה למפרט המצוי בפרטים.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiama kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgijoti šiems darbams atlikti.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētam sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalacja/montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efetuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Namestitvev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upošte vanju veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

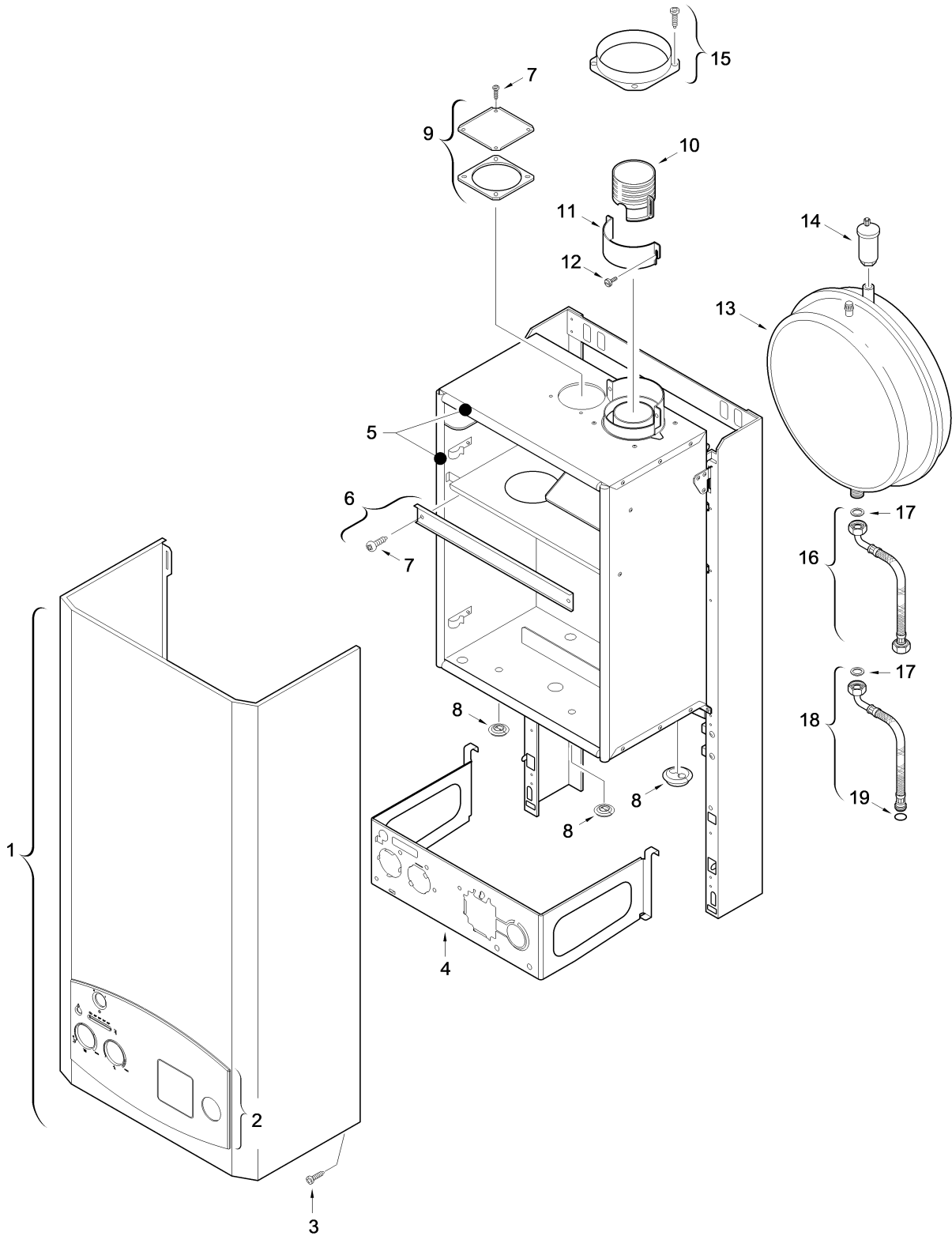
必须由受到许可承担该项工作的专业人员遵照相关法规进行安装。

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع

يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.



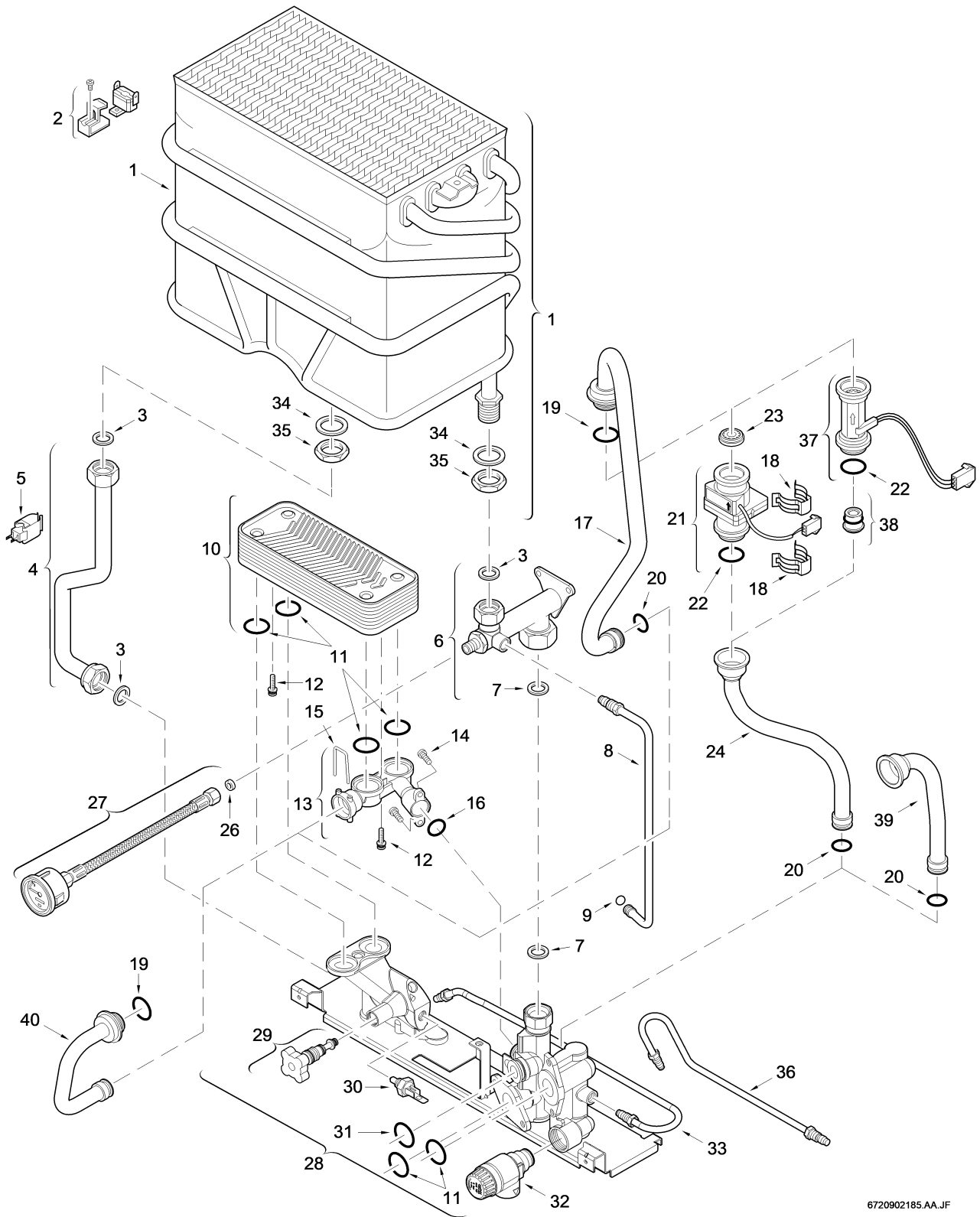
6720902184.AA.JF

1
Frente
Front cover
Mantel
Mantello
Carcasa

ZS18/23AE - ZW18/23AE...

| Pos | Designação Description Bezeichnung Descrizioni Descripción | S-Nr | Nº de pedido Ordering no. Bestell-Nr. Nº d'ordine Número el ordenar | PG | Tipo gas Gas type Gasart Tipo gas Tipo gas | ZS18AE | ZS23AE | ZW18AE | ZW23AE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Observações Remarks Bemerkungen Osservazioni Observaciones |
|-----|--|-----------|---|----|--|--------|--------|--------|--------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|------------------------|------------------------------|--|
| 1 | Frente | | 8 705 421 668 0 | 46 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Frente | 3506,5607 | 8 705 421 764 0 | 46 | | | | ■ | | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Espelho | | 8 705 506 515 0 | 26 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Espelho | 3506,5607 | 8 705 506 609 0 | 24 | | | | ■ | | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | Parafuso DIN7981 4,8x22 (10x) | | 2 910 612 435 0 | 11 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Suporte de comandos | | 8 708 006 112 0 | 33 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Conjunto de vedantes | | 8 704 701 046 0 | 34 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Suporte de fixação | | 8 701 302 099 0 | 16 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | Parafuso M4,8x9,5 (10x) | | 8 703 403 012 0 | 12 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | Conjunto de vedantes | | 8 710 203 039 0 | 14 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | Chapa de cobertura | | 8 708 006 022 0 | 20 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | Casquilho de escape | | 8 705 705 004 0 | 28 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | Abraçadeira | | 8 711 301 036 0 | 19 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | Parafuso (10x) | | 8 713 401 058 0 | 15 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 13 | Vaso de expansão 8L | | 8 705 407 001 0 | 44 | | | | ■ | | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 | | |
| 13 | Vaso de expansão 8L | | 8 705 407 004 0 | 43 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 | |
| 13 | Vaso de expansão 8L | | 8 715 407 154 0 | 42 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 | |
| 14 | Purgador automático | | 8 718 505 028 0 | 29 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 | |
| 15 | Anel da chaminé Ø92.5 | 3506 | 8 705 504 064 0 | 11 | | | | ■ | | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Vulcano. Vent. | |
| 16 | Ligação de mangueira | | 8 700 703 069 0 | 30 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 | |
| 17 | Anilha de vedação 18.6x13.5x1.5 (10x) | | 8 710 103 045 0 | 11 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 18 | Ligação de mangueira | | 8 700 703 120 0 | 23 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 | |
| 19 | O-ring (10x) | | 8 700 205 142 0 | 22 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | |
|--------------------------|--|----------|
| ZS18/23AE - ZW18/23AE... | Frente Front cover Mantel Mantello Carcasa | 1 |
|--------------------------|--|----------|



6720902185.AA.JF

2

Câmara de combustão/Bloco Hidráulico
Heating body/Hydraulic block
Innenkörper/Hydraulikblock
Corpo interno/Blocco idraulico
Cuerpo de caldeo/Bloque hidráulico

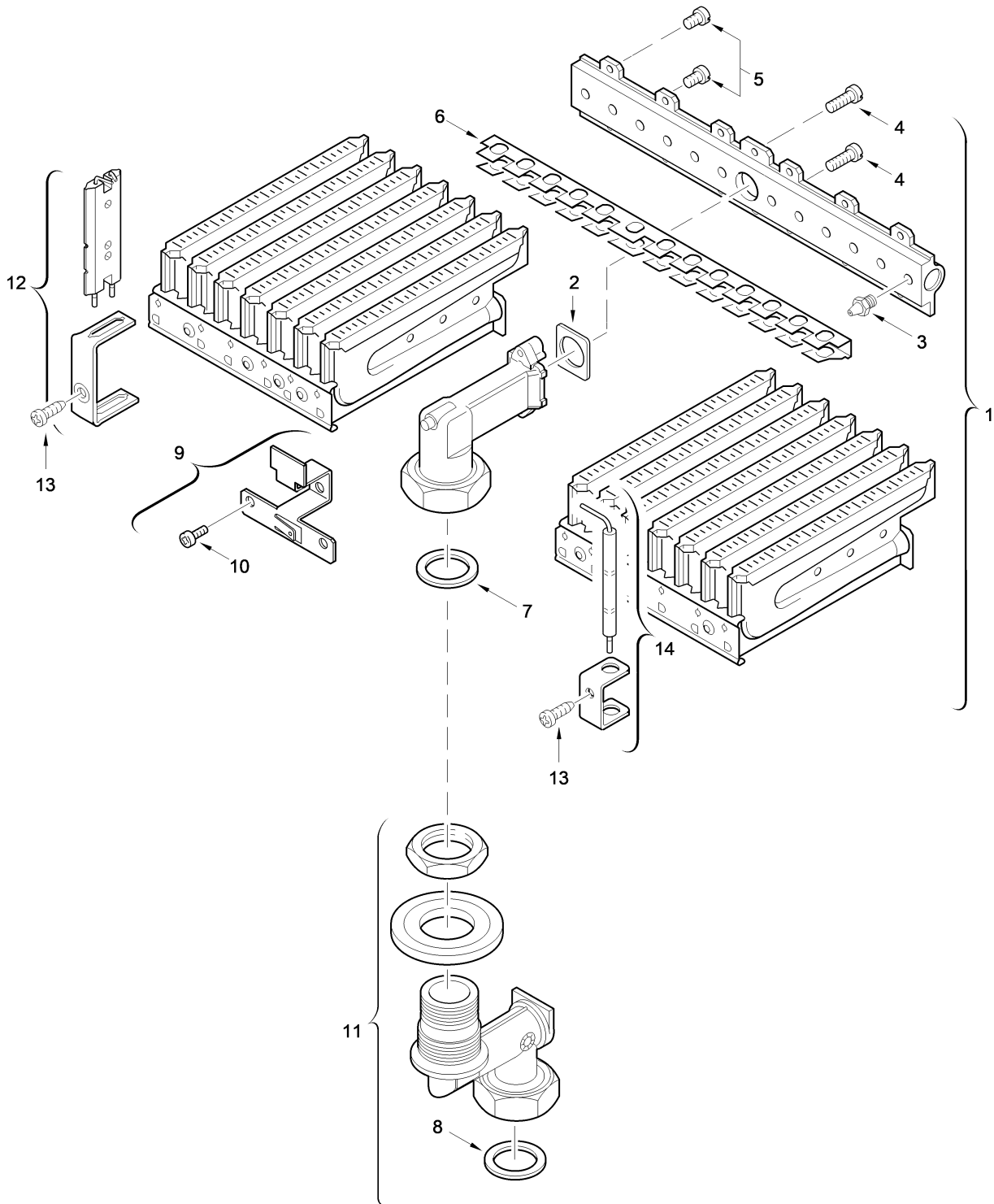
ZS18/23AE - ZW18/23AE...

| Pos | Designação Description Bezeichnung Descrizioni Descripción | S-Nr | Nº de pedido Ordering no. Bestell-Nr. Nº d'ordine Número el ordenar | PG | Tipo gas Gas type Gasart Tipo gas Tipo gas | ZS18AE | ZS23AE | ZW18AE | ZW23AE | | | | | | | | | | | | Observações Remarks Bemerkungen Osservazioni Observaciones |
|-----|--|------------|---|----|--|--------|--------|--------|--------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1 | Câmara de combustão | | 8 705 406 270 0 | 45 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Limitador de temperatura | | 8 738 717 111 | 23 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 3 | Anilha de vedação 18.6x13.5x1.5 (10x) | | 8 710 103 045 0 | 11 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Circuito de arranque | | 8 700 715 026 0 | 26 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Sensor de temperatura | | 8 700 400 015 0 | 25 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Flange para ligação da bomba | | 8 705 700 067 0 | 30 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 6 | Flange para ligação da bomba | | 8 705 700 082 0 | 29 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| 7 | Anilha de vedação 23.9x17.2x1.5 (10x) | | 8 710 103 043 0 | 12 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 7 | Anilha de vedação 1" (10x) | | 8 710 103 046 0 | 12 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| 8 | Circuito de comando | | 8 700 705 931 0 | 21 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 9 | O-ring (10x) | | 8 710 205 065 0 | 11 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 10 | Permutador térmico secundário | | 8 705 406 264 0 | 40 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 11 | O-ring (10x) | | 8 710 205 060 0 | 16 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 12 | Parafuso (10x) | | 8 703 401 098 0 | 19 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 13 | Peça de ligação do permutador | | 8 700 302 004 0 | 30 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 14 | Parafuso (10x) | | 8 703 401 095 0 | 19 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 15 | Freio (10x) | | 8 704 705 025 0 | 12 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 16 | O-ring (10x) | | 8 700 205 129 0 | 25 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 17 | Tubo de água fria | | 8 700 703 122 0 | 27 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| 18 | Mola de fixação (10x) | | 8 716 102 607 0 | 22 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 19 | O-ring (10x) | | 8 700 205 134 0 | 20 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 20 | O-ring (10x) | | 8 700 205 023 0 | 16 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 21 | Turbina | | 8 738 727 018 | 34 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (05.2003) FD 385 |
| 22 | O-ring (10x) | | 8 700 205 135 0 | 20 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 23 | Regulador de caudal 10L | | 8 708 500 368 0 | 18 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (05.2003) FD 385 |
| 23 | Regulador de caudal 8L | | 8 708 500 369 0 | 18 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (05.2003) FD 385 |
| 24 | Tubo ligação água fria | | 8 700 703 121 0 | 25 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (05.2003) FD 385 |
| 26 | O-Ring 6x2.5mm (10x) | | 8 718 641 190 0 | 12 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 27 | Manómetro | | 8 707 208 004 0 | 27 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 27 | Manómetro | 3506,5607 | 8 707 208 005 0 | 28 | | | ■ | | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 27 | Manómetro | 5505 | 8 707 208 007 0 | 32 | | | ■ | | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 28 | Bloco Hidráulico | | 8 705 700 064 0 | 52 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 28 | Bloco Hidráulico | | 8 705 700 071 0 | 50 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 28 | Bloco Hidráulico | | 8 705 700 079 0 | 51 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| 28 | Bloco Hidráulico | | 8 705 700 086 0 | 52 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| 29 | Torneira de enchimento | | 8 707 405 194 0 | 28 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 30 | Sonda da temperatura | | 8 700 400 014 0 | 19 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 31 | O-ring (10x) | | 8 700 205 127 0 | 24 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 32 | Válvula de segurança | | 8 707 401 026 0 | 28 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 33 | Circuito bypass | | 8 700 705 933 0 | 27 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 34 | Anel de vedação (10x) | | 8 700 103 125 0 | 17 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 35 | Porca de aperto (10x) | | 8 713 300 018 0 | 22 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 36 | Circuito bypass | | 8 700 715 043 0 | 30 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | |
| 37 | Turbina | | 8 716 146 164 0 | 36 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (04.2003) FD384 |
| 38 | Regulador de caudal (12 Litros) | 5505, 4605 | 8 708 500 363 0 | 23 | | | | | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 38 | Regulador de caudal (10 Litros) | 2805 | 8 716 141 253 0 | 25 | | | | | ■ | | | | | | | | | | | | Modelo (Solar) |
| 38 | Regulador de caudal (10 Litros) | | 8 716 141 253 0 | 25 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (04.2003) FD384 |
| 38 | Regulador de caudal (8 Litros) | | 8 716 141 255 0 | 25 | | | | | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (04.2003) FD384 |
| 39 | Tubo ligação água fria | | 8 700 703 107 0 | 26 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 40 | Tubo ligação água | | 8 700 703 108 0 | 26 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |

ZS18/23AE - ZW18/23AE...

Câmara de combustão/Bloco Hidráulico
 Heating body/Hydraulic block
 Innenkörper/Hydraulikblock
 Corpo interno/Blocco idraulico
 Cuerpo de caldeo/Bloque hidráulico

2

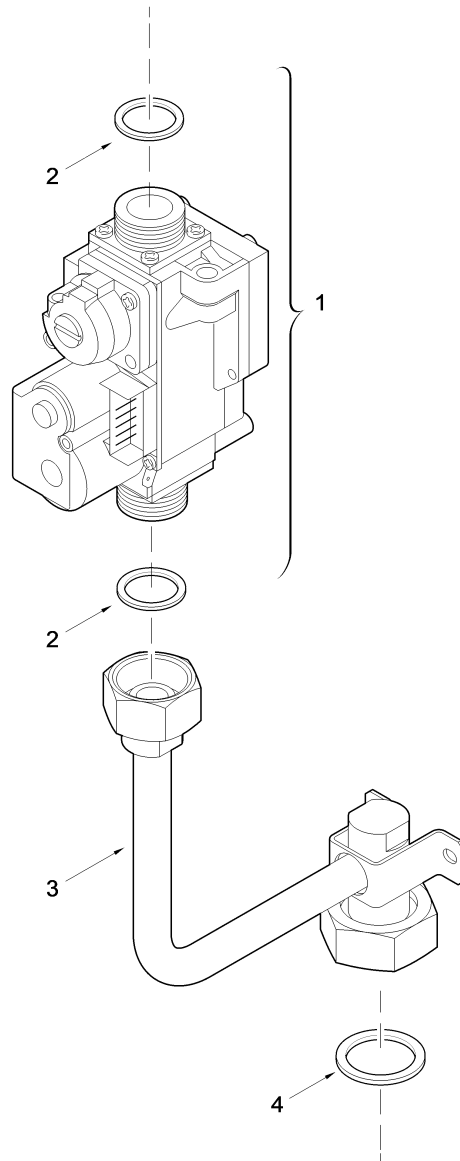


6720902186.AA.JF

3

Queimador
Burner
Brenner
Bruciatore
Quemador

ZS18/23AE - ZW18/23AE...

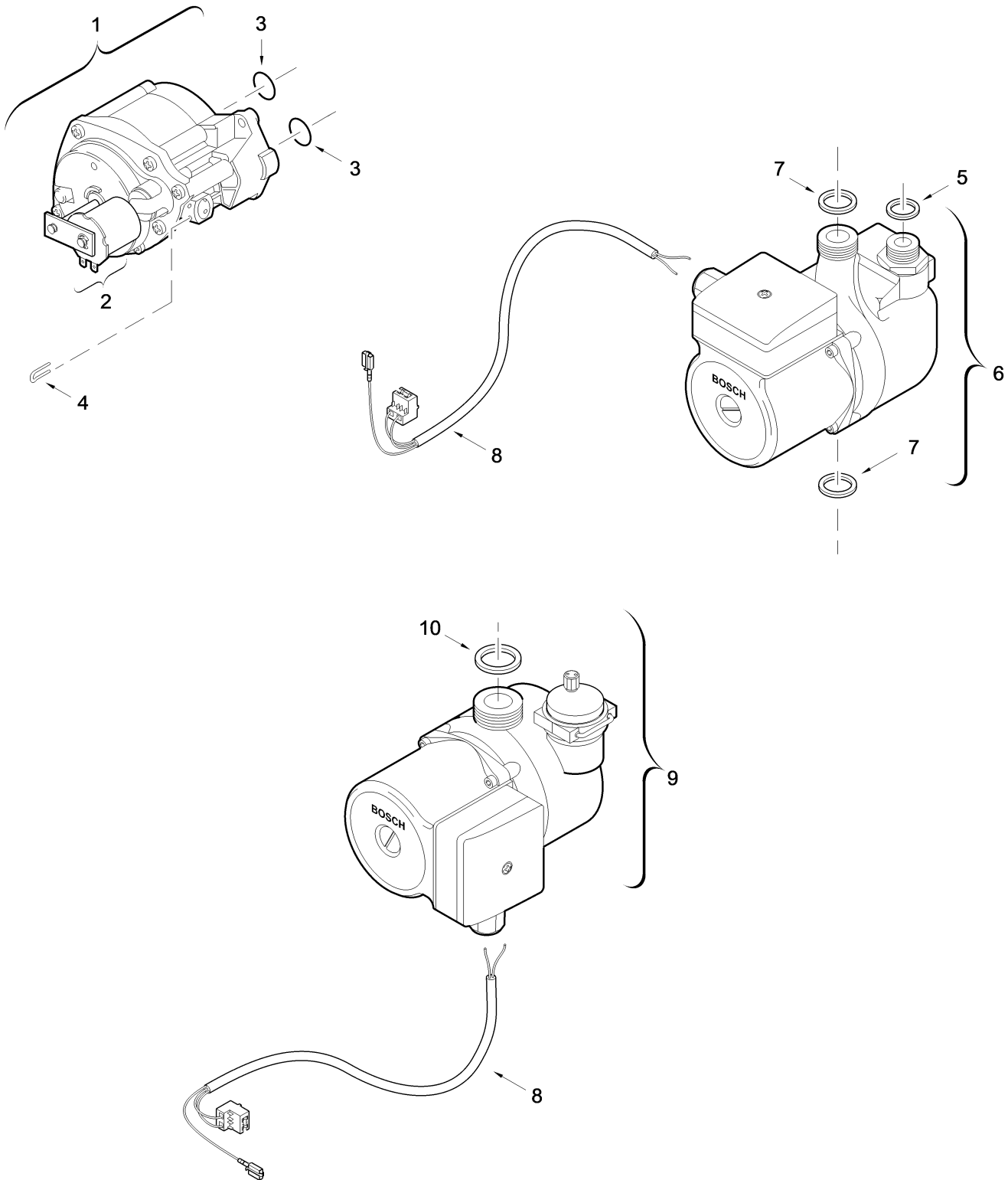


6720902180.AA.JF

4

Automático de gás
Gas valve
Gasarmatur
Gruppo gas
Cuerpo de gas

ZS18/23AE - ZW18/23AE...



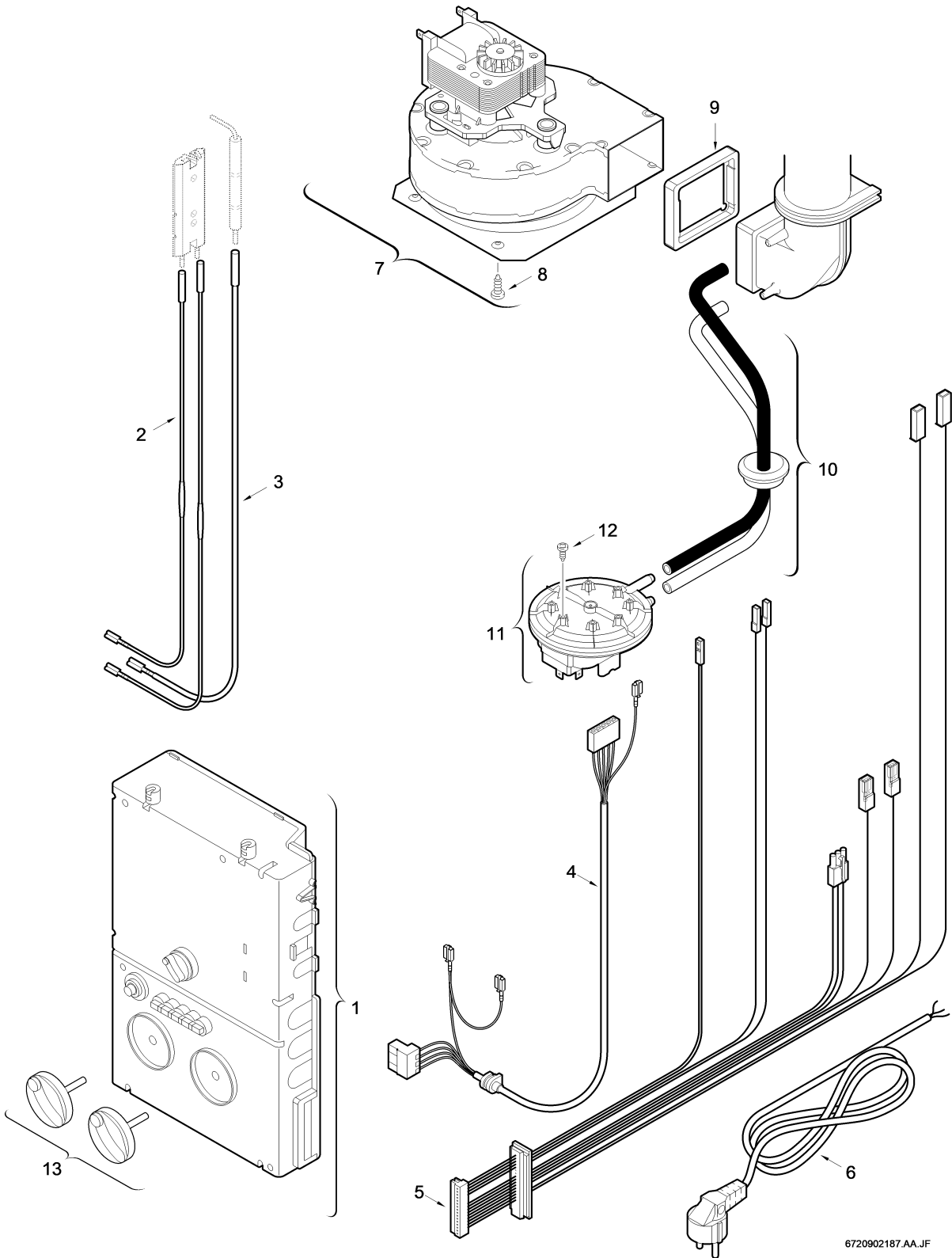
6720902181.AA.JF

5

Bomba/Válvula de três vias
Pump/Hydraulic valve
Pumpe/Hydraulikschalter
Pompa/Valvola deviatricce
Bomba/Interruptor hidráulico

ZS18/23AE - ZW18/23AE...

| Pos | Designação Description Bezeichnung Descrizioni Descripción | S-Nr | N° de pedido Ordering no. Bestell-Nr. N° d'ordine Número el ordenar | PG | Tipo gas Gas type Gasart Tipo gas Tipo gas | ZS18AE | ZS23AE | ZW18AE | ZW23AE | | | | | | | | | | | | Observações Remarks Bemerkungen Osservazioni Observaciones |
|--------------------------|--|------|---|----|--|--------|--------|--------|--------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|
| 1 | Válvula de três vias | | 8 708 505 014 0 | 44 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Bobine | | 8 714 204 004 0 | 20 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 3 | O-ring (10x) | | 8 710 205 060 0 | 16 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Freio de fixação (10x) | | 8 711 200 003 0 | 11 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Anilha de vedação 18.6x13.5x1.5 (10x) | | 8 710 103 045 0 | 11 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 6 | Bomba UP 15-60 140mm G3/4 | | 8 717 204 348 0 | 52 | 23,31 | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 7 | Anilha de vedação 23.9x17.2x1.5 (10x) | | 8 710 103 043 0 | 12 | 23,31 | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | Só até (06.2002) FD286 |
| 8 | Cabo de ligação (bomba) | | 8 714 401 896 0 | 28 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | |
| 9 | Bomba UPS 15-60 | | 8 707 204 036 0 | 51 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| 10 | Anilha de vedação 1" (10x) | | 8 710 103 046 0 | 12 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | A partir de (07.2002) FD 287 |
| ZS18/23AE - ZW18/23AE... | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Bomba/Válvula de três vias Pump/Hydraulic valve Pumpe/Hydraulikscharter Pompa/Valvola deviatrice Bomba/Interruptor hidráulico | 5 |



6720902187.AA.JF

6

Unidade de comando
Control box
Schaltkasten
Quadro comandi
Caja de conexiones

ZS18/23AE - ZW18/23AE...

| Lista das traduções List of translations | | Übersetzungsliste Traduzione delle descrizioni | | Lista de traducciones | |
|---|--------------------------------|---|---------------------------------|-----------------------------------|--|
| Pos | Description | Beschreibung | Descrizione | Descripción | |
| 1 | Element of construction | Baugruppe | Gruppo di costruzione | Grupo de construccion | |
| 1 | Front cover | Mantel | Mantello | Carcasa | |
| 1 | Front shell | Mantel | Mantello | Carcasa | |
| 2 | Shield | Blende | Mascherina | Chapa cuadro | |
| 3 | Screw DIN7981 4,8x22 (10x) | Schraube DIN7981 4,8x22 (10x) | Vite DIN7981 4,8x22 (10x) | Tornillo (10x) | |
| 4 | Support | Quertraverse | Sostegno | Chapa soporte completa | |
| 5 | Sealings x 5 | Dichtungssatz | Set di guarnizioni | Conjunto de juntas | |
| 6 | Holding bracket | Winkel | Staffa | Angulo | |
| 7 | Screw M4,8x9,5 (10x) | Schraube M4,8x9,5 (10x) | Vite M4,8x9,5 (10x) | Tornillo M4,8x9,5 (10x) | |
| 8 | Grommet set | Tüllensatz | Set di guarnizioni | Conjunto de abrazadera de goma | |
| 9 | Inlet air cover | Abdeckblech | Lamierina di protezione | Chapa de protección | |
| 10 | Pipe - exhaust union | Abgasstutzen | Terminale condotto | Acoplamiento salida gas | |
| 11 | Clip | Schelle | Staffa | Abrazadera | |
| 12 | Screw | Schraube (10x) | Vite (10x) | Tornillo (10x) | |
| 13 | Expansion vessel 8L | Ausdehnungsgefäß 8 l | Vaso di espansione 8L | Vaso de expansión 8L | |
| 14 | Automatic purger | Schnellentlüfter | Valvola spurgo automatica | Purgador automático | |
| 15 | Exhaust pipe union Ø92.5 | Abgasstutzen Ø92.5 | Terminale condotto Ø92.5 | Acoplamiento salida gas Ø92.5 | |
| 16 | Hose | Flexschlauch | Tubo flessibile | Tubo Flexible | |
| 17 | Washer 18.6x13.5x1.5 (10x) | Dichtung 18.6x13.5x1.5 (10x) | Guarnizione 18.6x13.5x1.5 (10x) | Anillo junta 18.6x13.5x1.5 (10x) | |
| 18 | Hose | Flexschlauch | Tubo flessibile | Tubo Flexible | |
| 19 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 2 | Element of construction | Baugruppe | Gruppo di costruzione | Grupo de construccion | |
| 1 | Heating body | Innenkörper | Corpo interno | Cuerpo de caldeo | |
| 2 | Temperature limiter | Temperaturbegrenzer | Limitatore temperatura | Limitador de temperatura | |
| 3 | Washer 18.6x13.5x1.5 (10x) | Dichtung 18.6x13.5x1.5 (10x) | Guarnizione 18.6x13.5x1.5 (10x) | Anillo junta 18.6x13.5x1.5 (10x) | |
| 4 | Flow pipe | Vorlaufleitung | Tubo di mandata | Tubo primario | |
| 5 | Temperature sensor | Temperaturfühler | Sensore di temperatura | Sensor de temperatura | |
| 6 | Return pipe | Rücklaufleitung | Tubo di ritorno | Tubo retorno | |
| 6 | RETURN PIPE | Rücklaufleitung | Tubo di ritorno | Tubo retorno | |
| 7 | Washer 23.9x17.2x1.5 (10x) | Dichtung 23.9x17.2x1.5 (10x) | Guarnizione 23.9x17.2x1.5 (10x) | Anillo junta 23.9x17.2x1.5 (10x) | |
| 7 | Washer 1" (10x) | Dichtscheibe 1" (10x) | Guarnizione 1" (10x) | Junta 1" (10x) | |
| 8 | Control pipe | Steuerleitung | Raccordo di comando | Conducto de control | |
| 9 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 10 | Heat exchanger | Wärmeübertrager | Blocco lamellare | Bloque de calor | |
| 11 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 12 | Screw (10x) | Schraube (10x) | Vite (10x) | Tornillo (10x) | |
| 13 | Heating block Connection | Anschlussstück | Raccordo di Blocco lamellare | Conexion de Intercambiador placas | |
| 14 | Screw (10x) | Schraube (10x) | Vite (10x) | Tornillo (10x) | |
| 15 | Retaining clip (10x) | Bügel (10x) | Fermo a molla (10x) | Clip de fijación (10x) | |
| 16 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 17 | CONNECTING PIPE COLD | Verbindungsrohr kalt | Raccordo freddo | Tubo agua fria | |
| 18 | Clip For Watervalue (10x) | Klemmfeder (10x) | Fermo (10x) | Abrazadera (10x) | |
| 19 | O-RING (10X) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 20 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 21 | Flow Sensor | Turbine | | Turbine | |
| 22 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 23 | Flow limiter 10L | Durchflussbegrenzer 10L | Regolatore di flusso 10L | Obturador 10L | |
| 23 | Flow limiter 8L | Durchflussbegrenzer 8l | Regolatore di flusso 8l | Obturador 8l | |
| 24 | Cold water pipe | Verbindungsrohr kalt | Raccordo freddo | Tubo agua fria | |
| 26 | O-ring 6x2.5mm (10x) | O-Ring 6x2,5mm (10x) | Anello tenuta 6x2.5mm (10x) | Anillo tórico 6x2.5mm (10x) | |
| 27 | Manometer | Manometer | Manometro | Manómetro | |
| 28 | Hydraulic Block | Hydraulic Block | Blocco idraulici | Bloque Hidraulico | |
| 28 | Hydraulic Block | Hydraulic Block | Blocco idraulici | Bloque Hidraulico | |
| 29 | Charging device | Fülleinrichtung | Set carico impianto | Botella de inflado | |
| 30 | Temperature sensor | Temperaturfühler | Sonda di temperatura | Sensor de temperatura | |
| 31 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 32 | Valve | Sicherheitsventil | Valvola | Válvula de seguridad | |

| Lista das traduções List of translations | | Übersetzungsliste Traduzione delle descrizioni | | Lista de traducciones | |
|---|---|---|--|--|--|
| Pos | Description | Beschreibung | Descrizione | Descripción | |
| 33 | Connecting pipe | Bypaßleitung | Raccordo by pass | Tubo agua | |
| 34 | Washer 25OD X 21ID X 2MM (10x) | Dichtscheibe (10x) | Guarnizione (10x) | Junta (10x) | |
| 35 | Locknut G 1/2" (10x) | Mutter (10x) | Dado (10x) | Tuerca (10x) | |
| 36 | Bypass pipe | Bypaßleitung | Tubo bypass | Tubo bypass | |
| 37 | Flow Sensor | Turbine | Turbine | Turbine | |
| 38 | Volumetric water governor 12L | Wassermengenregler 12L | Regolatore portata 12L | Estabilizador de caudal 12L | |
| 38 | Flow regulator - c/w filter | Drosselbuchse | Boccola di strozzamento | Regulador de caudal | |
| 38 | Flow_regulator - C/W Filter | Drosselbuchse | Buccola di strozzagio | Válvula di laminazione | |
| 39 | Cold water pipe | Verbindungsrohr kalt | Tubo di raccordo acqua fredda | Tubo de agua fria | |
| 40 | Water pipe | Verbindungsleitung | Tubo di raccordo acqua | Tubo de agua | |
| 3 | Element of construction | Baugruppe | Gruppo di costruzione | Grupo de construccion | |
| 1 | Burner assembly - lpg | Brenner | Bruciatore | Quemador | |
| 1 | Burner assembly - ng | Brenner | Bruciatore | Quemador | |
| 1 | Burner | Brenner | Bruciatore | Quemador | |
| 2 | Washer (10x) | Dichtung (10x) | Guarnizione (10x) | Junta (10x) | |
| 3 | Nozzle (120) (10x) | Düse (120) (10x) | Ugello (120) (10x) | Tobera (120) (10x) | |
| 3 | Nozzle (74) (10x) | Düse (74) (10x) | Ugello (74) (10x) | Tobera (74) (10x) | |
| 3 | Nozzle (100) (10x) | Düse (100) (10x) | Ugello (100) (10x) | Tobera (100) (10x) | |
| 4 | Screw M4 x 12 phillips (10x) | Schraube (10x) | Vite (10x) | Tornillo (10x) | |
| 5 | Screw M3,5x10 (10x) | Schraube M3,5x10 (10x) | Vite M3,5x10 (10x) | Tornillo M3,5x10 (10x) | |
| 6 | Cross ignition bridge | Überzündbrücke | Ponte accensione | Rampa de encendido | |
| 7 | Washer 1" (10x) | Dichtscheibe 1" (10x) | Guarnizione 1" (10x) | Junta 1" (10x) | |
| 8 | Washer-fibre 24OD X 16ID X 2MM (10x) | Dichtscheibe (10x) | Guarnizione (10x) | Junta (10x) | |
| 9 | Angle bracket | Verbindungswinkel | Angolare | Angulo | |
| 10 | Screw (10x) | Schraube (10x) | Vite (10x) | Tornillo (10x) | |
| 11 | Connector | Anschlussstück | Pipa per rampa | Cuello de quemador | |
| 12 | Ignition electrode | Zündelektrode | Elettrodo accensione | Electrodo de encendido | |
| 13 | Screw m3.5x6 phillips steel (10x) | Schraube (10x) | Vite (10x) | Tornillo (10x) | |
| 14 | Sensing electrode | Elektrode | Elettrodo | Electrodo | |
| | Gas conversion set 21,31>23 | Gasart-Umbausatz 21,31>23 | Kit conversione gas 21,31>23 | Kit de conversión de gas 21,31>23 | |
| | Gas transformation kit 23/31>23 (Sardin | Umbausatz 23/31>23 (Sardinia) | Set di trasformazione Gas23/31>23 (Sardi | Kit de transformacion Gas23/31>23(Sardin | |
| | Gas transformation kit 31>23 | Umbausatz 31>23 | Set di trasformazione Gas 31>23 | Kit de transformacion Gas 31>23 | |
| | Conversion set 23>31 | Umbausatz 23>31 | Set di trasformazione 23>31 | Kit de transformacion Gas 23>31 | |
| | Gas conversion kit 31>23 | Gasart-Umbausatz 31>23 | Kit conversione gas 31>23 | Kit de conversión de gas 31>23 | |
| | Gas conversion kit 23>31 | Gasart-Umbausatz 23>31 | Kit conversione gas 23>31 | Kit de conversión de gas 23>31 | |
| 4 | Element of construction | Baugruppe | Gruppo di costruzione | Grupo de construccion | |
| 1 | Gas valve | Gasarmatur | Gruppo gas | Cuerpo de gas | |
| 2 | Washer-fibre 24OD X 16ID X 2MM (10x) | Dichtscheibe (10x) | Guarnizione (10x) | Junta (10x) | |
| 3 | Gas supply pipe | Gaszuführungsrohr | Raccordo | Tubo de entrada de gas | |
| 4 | Fibre washer 25x30x1.5 (10x) | Dichtscheibe 1" 30x25x1.5 (10x) | Guarnizione 1" (10x) | Junta 1" (10x) | |
| 5 | Element of construction | Baugruppe | Gruppo di costruzione | Grupo de construccion | |
| 1 | Hydraulic valve | Hydraulikschalter | Interuttore idraulico | Válvula de tres vías | |
| 2 | Solenoid | Spule | Bobina | Bobina | |
| 3 | O-ring (10x) | O-Ring (10x) | Anello tenuta (10x) | Anillo tórico (10x) | |
| 4 | Wireform spring | Haltefeder (10x) | Molla (10x) | Clip de fijacion (10x) | |
| 5 | Washer 18.6x13.5x1.5 (10x) | Dichtung 18.6x13.5x1.5 (10x) | Guarnizione 18.6x13.5x1.5 (10x) | Anillo junta 18.6x13.5x1.5 (10x) | |
| 6 | Pump UP 15-60 140mm G3/4 | Pumpe UP 15-60 140mm G3/4 | Pompa UP 15-60 140mm G3/4 | Bomba | |
| 7 | Washer 23.9x17.2x1.5 (10x) | Dichtung 23.9x17.2x1.5 (10x) | Guarnizione 23.9x17.2x1.5 (10x) | Anillo junta 23.9x17.2x1.5 (10x) | |
| 8 | Cable | Pumpenkabel | Cablaggio de pompa | Cable de bomba | |
| 9 | Pump UPS 15-60 | Pumpe UPS 15-60 | Pompa UPS 15-60 | Bomba | |
| 10 | Washer 1" (10x) | Dichtscheibe 1" (10x) | Guarnizione 1" (10x) | Junta 1" (10x) | |
| 6 | Element of construction | Baugruppe | Gruppo di costruzione | Grupo de construccion | |
| 1 | Control box | Schaltkasten | Quadro comandi | Caja de control | |
| 2 | Ignition cable | Zündkabel | Cavetto accensione | Conductor de alta tensión | |
| 3 | Cable | Kabelbaum | Cavetto accensione | Cable | |
| 4 | Set of cables | Kabelbaum | Cablaggio | Conjunto de cables | |
| 5 | SET OF CABLES | Kabelbaum | Cablaggio | Conjunto cables | |

| Tipos de dispositivos Types of appliances | | Gerätetypen Tipo apparecchi | | Tipos de aplicaciones | |
|--|---|---|---|--|--|
| Aparelho Appliance Gerät Apparecchio Aparato | N° de pedido Ordering no. Bestell-Nr. N° d'ordine Número el ordenar | Pais Country Land Paese Paese | S-Nr. S-Nr. S-Nr. S-Nr. S-Nr. | Observações Remarks Bemerkungen Osservazioni Observaciones | |
| ZW23AE23S4305 | 7 713 231 747 | Chile | 4305 | | |
| ZW23AE31S4305 | 7 713 244 830 | Chile | 4305 | | |
| ZS23AE23S5505 | 7 712 231 739 | China | 5505 | | |
| ZW23AE23S5505 | 7 713 231 754 | China | 5505 | | |
| ZS23AE23S5205 | 7 712 231 771 | Chéquia | 5205 | | |
| ZW23AE23S5205 | 7 713 231 781 | Chéquia | 5205 | | |
| ZW23AE23S6005 | 7 713 231 773 | Chéquia,Croácia,Eslováquia,Eslovénia,Est | 6005 | | |
| ZS23AE23S2805 | 7 712 231 781 | Chéquia,Espanha | 2805 | | |
| ZW23AE23S5005 | 7 713 231 782 | Chéquia,Hungria | 5005 | | |
| ZS23AE23S6005 | 7 712 231 773 | Croácia,Eslováquia,Eslovénia,Estónia,Let | 6005 | | |
| ZS18AE23S7205 | 7 712 131 870 | Croácia,Eslovénia,Sérbia | 7205 | | |
| ZW18AE23S7205 | 7 713 131 859 | Croácia,Eslovénia,Sérbia | 7205 | | |
| ZS23AE31S2805 | 7 712 244 853 | Espanha | 2805 | | |
| ZW23AE31S2805 | 7 713 244 844 | Espanha | 2805 | | |
| ZW23AE23S2805 | 7 713 231 788 | Espanha,Hungria | 2805 | | |
| ZW23AE23S6305 | 7 713 231 714 | Grécia | 6305 | | |
| ZS23AE23S5905 | 7 712 231 768 | Grécia,Roménia | 5905 | | |
| ZW23AE23S5905 | 7 713 231 770 | Grécia,Roménia | 5905 | | |
| ZS23AE23S5005 | 7 712 231 778 | Hungria | 5005 | | |
| ZW23AE23S0405 | 7 713 231 753 | Itália | 0405 | | |
| ZW23AE31S0405 | 7 713 244 833 | Itália | 0405 | | |
| ZS23AE23S5305 | 7 712 231 727 | Polónia | 5305 | | |
| ZW23AE23S5305 | 7 713 231 748 | Polónia | 5305 | | |
| CALD MURAL ZS23 AE23 S3506 | 7 712 231 744 | Portugal | 3506 | | |
| CALD MURAL ZS23 AE31 S3506 | 7 712 244 842 | Portugal | 3506 | | |
| CALD MURAL ZW23 AE23 S3506 | 7 713 231 757 | Portugal | 3506 | | |
| CALD MURAL ZW23 AE31 S3506 | 7 713 244 836 | Portugal | 3506 | | |
| ZS23 AE23 S3506 VENT | 7 712 231 743 | Portugal | 3506 | | |
| ZS23 AE31 S3506 VENT | 7 712 244 841 | Portugal | 3506 | | |
| ZS23AE23S3505 | 7 712 231 742 | Portugal | 3505 | | |
| ZS23AE31S3505 | 7 712 244 840 | Portugal | 3505 | | |
| ZW23 AE23 S3506 VENT | 7 713 231 756 | Portugal | 3506 | | |
| ZW23 AE31 S3506 VENT | 7 713 244 835 | Portugal | 3506 | | |
| ZW23AE23S3505 | 7 713 231 755 | Portugal | 3505 | | |
| ZW23AE23S3506 VENT C/REL | 7 713 231 745 | Portugal | 3506 | | |
| ZW23AE31S3505 | 7 713 244 834 | Portugal | 3505 | | |
| ZW23AE31S3506 VENT C/REL | 7 713 244 829 | Portugal | 3506 | | |
| ZS23AE23S5607 | 7 712 231 726 | Tunísia | 5607 | | |
| ZW23AE23S5607 | 7 713 231 749 | Tunísia | 5607 | | |
| ZW23AE31S5607 | 7 713 244 831 | Tunísia | 5607 | | |
| ZW23AE23S6407 | 7 713 231 772 | Turquia | 6407 | | |
| ZW23AE31S6407 | 7 713 244 843 | Turquia | 6407 | | |
| ZS23AE23S5705 | 7 712 231 772 | Ucrânia | 5705 | | |
| ZW23AE23S5705 | 7 713 231 771 | Ucrânia | 5705 | | |



BOSCH

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstr. 20-24
D-73249 Wernau / Germany